

II

(Nicht veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)

RAT

ZWEITES ERGÄNZUNGSPROTOKOLL

zum Abkommen vom 26. Juli 1957 ⁽¹⁾

zwischen der Österreichischen Bundesregierung einerseits und den Regierungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl und der Hohen Behörde der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl andererseits über die Einführung direkter internationaler Eisenbahntarife im Durchgangsverkehr mit Kohle und Stahl durch das Staatsgebiet der Republik Österreich

(81/606/EGKS)

DIE ÖSTERREICHISCHE BUNDESREGIERUNG

einerseits,

DIE REGIERUNGEN DER MITGLIEDSTAATEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT FÜR KOHLE UND STAHL,

nachstehend „Gemeinschaft“ genannt,

UND DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

andererseits

SIND ÜBER FOLGENDE BESTIMMUNGEN ÜBEREINGEKOMMEN:

Artikel 1

Die Regierung der Republik Griechenland tritt dem Abkommen vom 26. Juli 1957 zwischen der Österreichischen Bundesregierung einerseits und den Regierungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl und der Hohen Behörde der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl andererseits über die Einführung direkter internationaler Eisenbahntarife im Durchgangsverkehr mit Kohle und Stahl durch das Staatsgebiet der

Republik Österreich, geändert durch das Ergänzungsabkommen vom 29. November 1960, nachstehend „Abkommen“ genannt, bei.

Artikel 2

Der Wortlaut des Abkommens wird wie folgt geändert:

1. In Artikel 1 Absatz 1 werden die Worte „von einem deutsch-österreichischen Grenzübergangspunkt nach einem österreichisch-italienischen Grenzübergangspunkt oder in umgekehrter Richtung“ gestrichen.
2. In Artikel 3 Absatz 1 werden die Worte „über die in Artikel 1 Absatz 1 genannten Grenzüber-

⁽¹⁾ Ursprüngliches Abkommen: ABl. der EGKS Nr. 6 vom 20. 2. 1958, S. 78/58;
Ergänzungsabkommen: ABl. Nr. 68 vom 19. 10. 1961, S. 1237/61;
Ergänzungsprotokoll: ABl. Nr. L 12 vom 18. 1. 1979, S. 27.

gangspunkte geleitet werden“ ersetzt durch die Worte „im Durchgangsverkehr Strecken der Österreichischen Bundesbahnen berühren“.

3. In Kapitel II der Anlage II zum Abkommen werden die Worte „von einem deutsch-österreichischen Grenzübergangspunkt nach einem österreichisch-italienischen Grenzübergangspunkt oder in umgekehrter Richtung“ gestrichen.

Artikel 3

Der im Anhang wiedergegebene griechische Wortlaut des Abkommens ist gleichermaßen verbindlich wie die ursprünglichen Texte.

Artikel 4

Die Kommission der Europäischen Gemeinschaften erkennt dieses Protokoll durch ihre Unterzeichnung als verbindlich an.

Jede der Regierungen der Mitgliedstaaten der Gemeinschaft notifiziert der Österreichischen Bundesregierung, daß die Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Protokolls nach ihrem innerstaatlichen Recht erfüllt sind.

Dieses Protokoll tritt einen Monat nach dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem die Österreichische Bundesregierung den anderen Parteien des Abkommens notifiziert, daß sie die Mitteilungen gemäß Absatz 2 erhalten hat und die Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Protokolls auch nach dem österreichischen Recht erfüllt sind.

Artikel 5

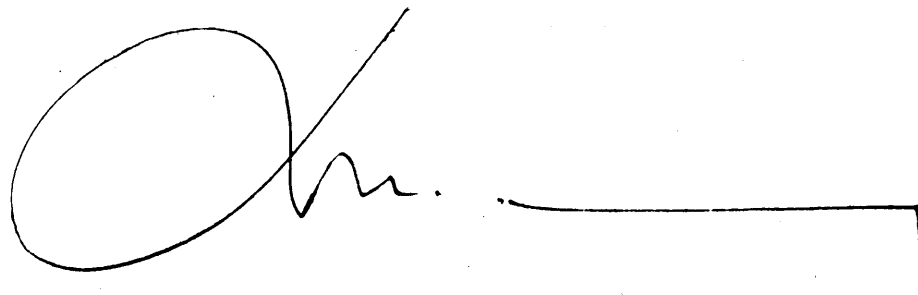
Dieses Protokoll wird bei der Österreichischen Bundesregierung hinterlegt. Diese übersendet den Regierungen der Mitgliedstaaten der Gemeinschaft und der Kommission der Europäischen Gemeinschaften beglaubigte Abschriften.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten, ordnungsmäßig bevollmächtigten Vertreter der Österreichischen Bundesregierung, der Regierungen der Mitgliedstaaten der Gemeinschaft sowie der Kommission der Europäischen Gemeinschaften ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Geschehen zu Brüssel am zweiten April neunzehnhunderteinundachtzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut in gleicher Weise authentisch ist.

Pour le royaume de Belgique

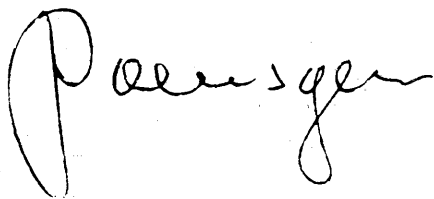
Voor het Koninkrijk België



På kongeriget Danmarks vegne



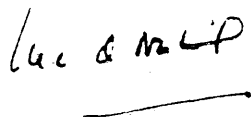
Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



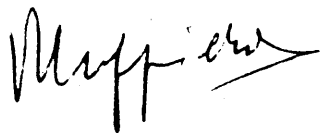
Pour la République française



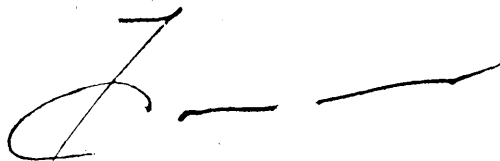
For Ireland



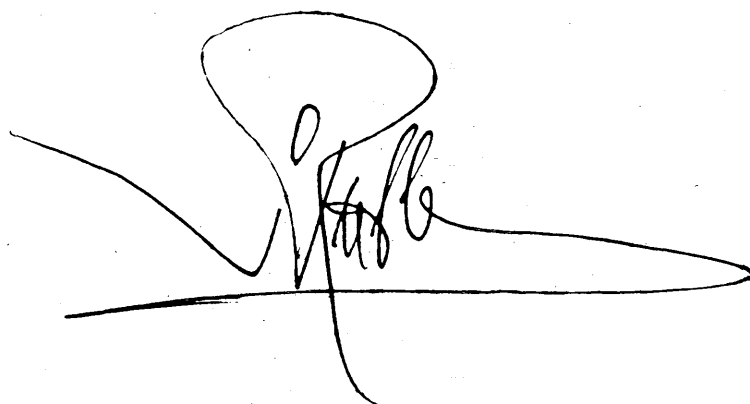
Per la Repubblica italiana



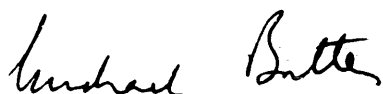
Pour le grand-duché de Luxembourg



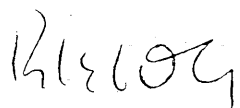
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



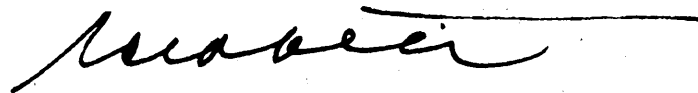
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



For Kommissionen for De europæiske Fællesskaber
Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Γιά την Έπιτροπή των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Commission of the European Communities
Pour la Commission des Communautés européennes
Per la Commissione delle Comunità europee
Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen



Für die Österreichische Bundesregierung



BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της όμοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Ανώτατης Αρχής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, αφ' ετέρου, περί καθιερώσεως κατευθείαν διεθνών σιδηροδρομικών τιμολογίων για τη μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

Ἡ όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας (ἡ όποία καλεῖται στό ἐξῆς «ἡ όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας»),

αφ' ενός,

οἱ κυβερνήσεις των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος (ἡ όποία καλεῖται στό ἐξῆς «ἡ Κοινότης») καί ἡ Ανώτατη Αρχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος (ἡ όποία καλεῖται στό ἐξῆς «Ἄνωτάτη Αρχή»),

αφ' ετέρου,

Ἐχοντας πεισθεῖ ότι ἡ δημιουργία στενότερων οικονομικῶν σχέσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Αυστρίας καί της Κοινότητος εἶναι πρὸς όφελος της Εὐρώπης,

Ἐπιθυμώντας:

νά ἐξετάσουν τά προβλήματα των σιδηροδρομικῶν μεταφορῶν ἀμοιβαίου ἐνδιαφέροντος,

νά καθιερώσουν κατευθείαν διεθνή σιδηροδρομικά τιμολόγια για τὴ μεταφορά άνθρακος καί χάλυβος μεταξύ των Κρατῶν μελῶν μέσω του δικτύου των αὐστριακῶν όμοσπονδιακῶν σιδηροδρόμων,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Ἄρθρο 1

Κατά τὴν ἔννοια της παρούσας συμφωνίας «κατευθείαν διεθνή σιδηροδρομικά τιμολόγια» εἶναι οἱ τιμές καί οἱ ὅροι μεταφοράς πού δημοσιεύθηκαν καί ἐφαρμόζονται στή σιδηροδρομική μεταφορά άνθρακος καί χάλυβος, βάσει ενός μοναδικοῦ συμβολαίου μεταφοράς μεταξύ των ἐδαφῶν των Κρατῶν μελῶν της Κοινότητος (τά όποια καλοῦνται στό ἐξῆς «Κράτη μέλη») μέσω του δικτύου των αὐστριακῶν όμοσπονδιακῶν σιδηροδρόμων, ἀπό ἓνα σημείο διελεύσεως των αὐστρογερμανικῶν συνόρων ἕως ἓνα σημείο διελεύσεως των αὐστροϊταλικῶν συνόρων ἢ ἀντίστροφα.

Κατά τὴν ἔννοια της παρούσας συμφωνίας:

- α) ὡς «άνθραξ καί χάλυψ» νοοῦνται τά προϊόντα τά όποια ἀναφέρονται στό παράρτημα I της συνθήκης της 18ης Ἀπριλίου 1951 περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος καί Χάλυβος·

- β) ὡς «ἐδάφη των Κρατῶν μελῶν της Κοινότητος» νοοῦνται τά ἐδάφη στά όποια ἐφαρμόζεται ἡ προαναφερθείσα.

Ἄρθρο 2

Στὴν παρούσα συμφωνία, τά τέλη μεταφοράς πού προβλέπονται στά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια ἀποτελοῦνται ἀπό τό σύνολο των τμηματικῶν τελῶν πού ἀναλογοῦν στοὺς σιδηροδρόμους των Κρατῶν μελῶν καί του τμηματικοῦ τέλους πού ἀναλογεῖ στοὺς αὐστριακοὺς όμοσπονδιακοὺς σιδηροδρόμους.

Τό τμηματικό τέλος πού ἀναλογεῖ στοὺς σιδηροδρόμους κάθε Κράτους μέλους ἀφορᾶ τὴ συνολική ἀπόσταση της μεταφοράς συμπεριλαμβανομένου του τμήματος της διαδρομῆς πού διανύεται ἐντός της Αὐστρίας καί ὑπόκειται στοὺς ἴδιους κανόνες, καί ἰδίως στοὺς ἴδιους κανόνες μειώσεως, ὅπως ἀκριβῶς οἱ κανόνες ἐκεῖνοι πού ἐφαρμόζονται ἀπό

τά Κράτη μέλη σέ παρόμοιες σιδηροδρομικές μεταφορές, κατά τις όποιες διανύονται διαδοχικά και χωρίς διακοπές αποστάσεις μέσω περισσοτέρων του ενός Κρατών μελών.

Τό τμηματικό τέλος πού αναλογεί στους αυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους γιά τό τμήμα της διαδρομής εντός της Αυστρίας υπολογίζεται, όπως αναφέρεται στό παράρτημα Ι της παρούσας συμφωνίας, βάσει των ποσοστών μείωσης των τελών πού προβλέπονται από τους αυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους γιά τή διάνυση των ιδίων αποστάσεων στις έσωτερικές μεταφορές έμπορευμάτων.

Κατά παρέκκλιση από τις δύο προηγούμενες παραγράφους, τά τμηματικά τέλη πού αναλογούν στους σιδηροδρόμους των Κρατών μελών και της Αυστρίας, τά όποια περιλαμβάνονται στό τιμολόγιο πού καθορίζονται γιά τήν αντιμετώπιση του ανταγωνισμού ή στό τιμολόγιο κάποιου άλλου συστήματος ισοτίμων τιμολογίων, θά καθορίζονται μόνο κατόπιν διαβουλεύσεων μεταξύ των σιδηροδρομικών διοικήσεων όλων των Κρατών μελών και της Αυστρίας, πλήρως έξουσιοδοτημένων από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις. Οι σιδηροδρομικές διοικήσεις είναι υπεύθυνες γιά τόν δικαιοδιακανονισμό των προβλημάτων πού άφορούν τόν ανταγωνισμό ή τήν ισοτιμία.

Κάθε δυσκολία είναι δυνατό νά αναφέρεται στην Έπιτροπή Μεταφορών, ή όποία προβλέπεται στό άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 3

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια, στό όποια αναφέρεται ή παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται σέ κάθε μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών πού διέρχεται τά σύνορα πού αναφέρονται στό άρθρο 1 παράγραφος 1, πλην των περιπτώσεων πού ρυθμίζονται από ειδικούς κανονισμούς πού αναφέρονται στό παράρτημα ΙΙ.

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια, στό όποια αναφέρεται ή παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται επίσης στό προϊόντα τά όποια αναφέρονται στό ένιαίο όνοματολόγιο πού προσαρμόσθηκε στις ανάγκες της μεταφοράς, στό όποιο εφαρμόζονται τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια της Κοινότητας, στην περίπτωση σιδηροδρομικής μεταφοράς κατά τήν όποια διανύονται διαδοχικά και χωρίς διακοπές αποστάσεις μέσω περισσοτέρων του ενός Κρατών μελών.

Άρθρο 4

Όσον άφορά τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών διά του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων, ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας και οι

κυβερνήσεις των Κρατών μελών άποφεύγουν, σχετικά μέ τις τιμές και τους όρους μεταφοράς όποιασδήποτε φύσεως, τις διακρίσεις πού γίνονται βάσει της χώρας προελεύσεως ή προορισμού των προϊόντων.

Άρθρο 5

Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, οι κυβερνήσεις των Κρατών μελών και ή Άνώτατη Αρχή θά εξετάσουν, στό πλαίσιο της Έπιτροπής Μεταφορών ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας, τή δυνατότητα έπεκτάσεως στό κατευθείαν διεθνή τιμολόγιο πού αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία, των μέτρων έναρμονίσεως πού έλήφθησαν ή πρόκειται νά ληφθούν εντός της Κοινότητας.

Άρθρο 6

Άπό τή θέση σέ ισχύ της παρούσας συμφωνίας θά συσταθεί Έπιτροπή Μεταφορών, ή όποια καλείται στό έξής «ή έπιτροπή» και ή όποια θά μεριμνά γιά τά προβλήματα τά όποια ανακύπτουν από τήν εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Η έπιτροπή θά συνίσταται από αντιπροσώπους της όμοσπονδιακής κυβερνήσεως της Αυστρίας, της κυβερνήσεως κάθε Κράτους μέλους της Κοινότητας και της Άνώτατης Αρχής.

Η έπιτροπή θά καταρτίσει μέ άμοιβαία συμφωνία τόν έσωτερικό κανονισμό της και σύμφωνα μέ τους κανόνες αυτού θά διορίσει τόν πρόεδρο, του όποιου ή θητεία θά είναι ένα έτος.

Τήν έπιτροπή θά επικουρούν δύο γραμματείς, από τους όποιους ο ένας θά διορίζεται από τήν όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας και ο άλλος από τήν Άνώτατη Αρχή.

Άρθρο 7

Η έπιτροπή συγκαλείται από τόν πρόεδρό της.

Η έπιτροπή συνέρχεται μία φορά κάθε έτος σέ τακτική συνέλευση και καταρτίζει έτήσια έκθεση γιά τις εργασίες της, ή όποια υποβάλλεται στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στην Άνώτατη Αρχή.

Αν ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, ή κυβέρνηση ενός Κράτους μέλους ή ή Άνώτατη Αρχή τό ζητήσουν, ο πρόεδρος συγκαλεί, εντός δύο εβδομάδων από τήν υποβολή της σχετικής αίτήσεως, έκτακτη συνέλευση της έπιτροπής, ιδίως σέ περίπτωση κατά τήν όποια άπρόβλεπτες δυσκο-

λίες ή ριζική μεταβολή στις οικονομικές ή τεχνικές συνθήκες επηρεάζουν σημαντικά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Η Επιτροπή έρευνά τα προβλήματα τα όποια τίθενται σ' αυτή και υποβάλλει στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στην Ανώτατη Αρχή, προτάσεις προς συζήτηση. Αν δεν έπιτευχθεί συμφωνία εντός δύο εβδομάδων από την ήμερομηνία της πρώτης διαβουλεύσεως, ή επιτροπή υποβάλλει σχετική έκθεση στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις Κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στην Ανώτατη Αρχή.

Άρθρο 8

Κάθε μελλοντική τροποποίηση:

- 1) στους κανόνες ύπολογισμού των κατευθειάν διεθνών τιμολογίων για την αδιάκοπη σιδηροδρομική μεταφορά, μέσω δύο ή περισσοτέρων Κρατών μελών, άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών, ή
- 2) είτε στις τιμές των έσωτερικών τιμολογίων των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων, χωρίς αντίστοιχη ταυτόχρονη μεταβολή στα κόμιστρα για τό τμήμα της διαδρομής εντός της Αυστρίας σύμφωνα με τό παράρτημα I της παρούσας συμφωνίας, είτε στα τελευταία αυτά κόμιστρα χωρίς αντίστοιχη ταυτόχρονη μεταβολή στις τιμές των έσωτερικών τιμολογίων των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων,

θά κοινοποιείται στις κυβερνήσεις πού είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας και στην Ανώτατη Αρχή, τό συντομότερο δυνατόν και τουλάχιστον ένα μήνα πρό της ήμερομηνίας κατά την όποια πρόκειται νά γίνει ή τροποποίηση. Ο σκοπός, ή φύση και ή έκταση εφαρμογής της τροποποιήσεως θά αναφέρονται ταυτόχρονα στην κοινοποίηση. Αν ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, ή κυβέρνηση Κράτους μέλους ή ή Ανώτατη Αρχή θεωρεί ότι ή μελλοντική μετατροπή είναι δυνατό νά προκαλέσει σοβαρές δυσχέρειες, δύναται νά ζητήσει την έκτακτη σύγκληση της επιτροπής πριν τεθεί σέ ισχύ ή τροποποίηση.

Αν ή επιτροπή δέ συμφωνήσει για τή σκοπιμότητα της σχεδιαζόμενης τροποποιήσεως, αυτή δέν είναι δυνατόν νά τεθεί σέ ισχύ πριν παρέλθουν δύο μήνες από την ήμερομηνία αποστολής της έκθέσεως, ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 7 της παρούσας συμφωνίας.

Σέ έπείγουσες περιπτώσεις, ή χρονική περίοδος του ενός μηνός πού αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο του παρόντος άρθρου δύναται νά μειωθεί σέ δύο εβδομάδες και ή σχεδιαζόμενη τροποποίηση

δύναται νά τεθεί σέ ισχύ κατά την έκπνοή της περιόδου αυτής, άν κανένα από τά συμβαλλόμενα μέρη δέν έχει αντίρρηση. Τό παρόν άρθρο δέν εφαρμόζεται σχετικά με την καθιέρωση ή την τροποποίηση των τιμολογίων πού καθορίζονται για νά άντιμετωπισθεί ό άνταγωνισμός ή βάσει συστήματος ίσοτίμων τιμολογίων, τά όποια συνεχίζουν νά υπόκεινται στις διατάξεις της τελευταίας παραγράφου του άρθρου 2.

Άρθρο 9

Η Ανώτατη Αρχή αναγνωρίζει την παρούσα συμφωνία ως δεσμευτική από της ύπογραφής της.

Η κυβέρνηση κάθε Κράτους μέλους θά γνωστοποιήσει, μέσω της διπλωματικής όδου, στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας ότι οι αναγκαίοι όροι για νά τεθεί σέ ισχύ ή παρούσα συμφωνία πληρούνται σύμφωνα με τίς διατάξεις της έσωτερικής νομοθεσίας. Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας θά πληροφορήσει τά άλλα συμβαλλόμενα μέρη περί των γνωστοποιήσεων πού έλαβε.

Η παρούσα συμφωνία τίθεται σέ ισχύ ένα μήνα μετά την ήμερομηνία κατά την όποια ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας πληροφορεί τά άλλα συμβαλλόμενα μέρη ότι ή παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα Κράτη μέλη και στη Δημοκρατία της Αυστρίας.

Τά κατευθειάν διεθνή τιμολόγια για τή μεταφορά μέσω του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων θά καθιερωθούν εντός δύο μηνών από την ήμερομηνία θέσεως σέ ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για άπεριόριστη χρονική περίοδο.

Δύναται νά καταγγελθεί με προειδοποίηση έξι μηνών από την όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας ή από την Ανώτατη Αρχή, έξουσιοδοτημένη πρός τούτο από τίς κυβερνήσεις των Κρατών μελών τά όποια είναι συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας. Αυτή ή χρονική περίοδος δύναται νά μειωθεί σέ δύο μήνες, άν ή επιτροπή δέν συμφωνεί σέ ζήτημα πού της έτέθη. Η μειωμένη αυτή χρονική περίοδος αρχίζει την ήμερα κατά την όποια διαπιστώνεται ή έλλειψη συμφωνίας.

Άρθρο 11

Η παρούσα συμφωνία θά καταχωρηθεί στα αρχεία της όμοσπονδιακής κυβερνήσεως της Αυστρίας. Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας θά διαβιβάσει έπικυρωμένα αντίγραφα της στην Ανώτατη Αρχή και στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις 26 Ιουλίου 1957 στη γαλλική, γερμανική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, και καθένα από τα τέσσερα κείμενα θεωρείται εξίσου αυθεντικό.

Ακολουθούν οι υπογραφές των αντιπροσώπων της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, των κυβερνήσεων των Κρατών μελών και της Ανώτατης Αρχής, πλήρως εξουσιοδοτημένων.

Για την Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση της Αυστρίας:
DR. CARL H. BOBLETER

Για την Ανώτατη Αρχή:
D. P. SPIERENBURG

Για τις Κυβερνήσεις των Κρατών μελών:

Για την Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γερμανίας:
SPRETI

Για την Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας:
V. BOLASCO

Για την κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου:
R. TAYMANS

Για την Κυβέρνηση του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου
V. BODSON

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γαλλίας:
P. A. SAFFROY

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου των Κάτω Χωρών:
G. DE ROO VAN ALDERWERELT

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

της συμφωνίας της 26ης Ιουλίου 1957 μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακός και Χάλυβος και της 'Ανώτατης 'Αρχής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακός και Χάλυβος, αφ' ετέρου, περί καθιέρωσης κατευθείαν διεθνών σιδηροδρομικών τιμολογίων για τη μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

ΤΜΗΜΑΤΙΚΟ ΤΕΛΟΣ ΠΟΥ ΑΝΑΛΟΓΕΙ ΣΤΟΥΣ ΑΥΣΤΡΙΑΚΟΥΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΥΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΟΥΣ

Τά τμηματικά τέλη που αναλογούν στους αυστριακούς ομοσπονδιακούς σιδηροδρόμους, τά όποια αναφέρονται στην τρίτη παράγραφο του άρθρου 2 της συμφωνίας, υπολογίζονται ως εξής:

1. Τά βασικά τέλη ανά τόνο (για ποσότητες 15 τόνων) στά έκαστοτε ισχύοντα έσωτερικά τιμολόγια της Αυστρίας θά μειώνονται κατά καθορισμένα ποσά για τίς εξής κατηγορίες έμπορευμάτων: άνθρακα, όπτάνθρακα, μεταλλεύματα, σιδηρομετάλλευμα, χυτοσίδηρο, άκατέργαστο χάλυβα, ήμιπροϊόντα, τελικά προϊόντα και άπορρίμματα (τεμάχια).

Τά τέλη που υπολογίζονται κατ' αυτόν τόν τρόπο θά θεωρούνται ως βασικά τέλη ανά τόνο (για ποσότητες 20 τόνων) (1).

Τά έπικουρικά τέλη ανά τόνο για άπορρίμματα και για προϊόντα σιδήρου και χάλυβος θά υπολογίζονται διά πολλαπλασιασμού των βασικών τελών με τούς ακόλουθους συντελεστές: 1,05 για 15 τόνους, 1,20 για 10 τόνους, 1,60 για 5 τόνους.

2. Οί μειώσεις των τιμών των έσωτερικών τιμολογίων που είναι σέ ισχύ στίς 8 Φεβρουαρίου 1957, οί όποιες αναφέρονται στην παράγραφο 1, είναι οί εξής :

Είδος έμπορευματος	Μείωση ανά τόνο (σέ αυστριακά σελλίνια)
Άνθραξ	4,80
Όπτάνθραξ	4,80
Μετάλλευμα	3,00
Χυτοσίδηρος, άκατέργαστος χάλυψ	3,60
Ήμιπροϊόντα	3,60
Τελικά προϊόντα	5,40
Διαδρομή Kufstein — Brennero/Brenner	6,00
Διαδρομή Salzburg HBF — Tarvisio Centrale	10,70
Διαδρομή Lindau — Reutin — Brennero/Brenner	11,50
Διαδρομή Simbach (Inn) — Tarvisio Centrale	13,20
Διαδρομή Passau HBF-Tarvisio Centrale	15,60

3. Τά τμηματικά τέλη που καθορίζονται σύμφωνα με τούς άνωτέρω κανόνες θά δημοσιευθούν στό «Διεθνές τιμολόγιο για μεταφορές έμπορευμάτων μεταξύ των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακός και Χάλυβος».

(1) 15 μετρικών τόνων για όπτάνθρακα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

της συμφωνίας της 26ης Ιουλίου 1957 μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησεως της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Ανώτατης Αρχής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, αφ' ετέρου, περί καθιερώσεως κατευθείαν διεθνών τιμολογίων για τη μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

Κεφάλαιο Ι

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΟΠΤΑΝΘΡΑΚΟΣ

Άρθρο 1

Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας, τά τέλη για τη μεταφορά οπτάνθρακος από Κράτος μέλος προς την Ιταλία ή αντίστροφα, μέσω του εδάφους της Αυστρίας, καθορίζονται ως εξής:

1. Για τον υπολογισμό του Ιταλικού τμηματικού τέλους, εφαρμόζεται ο Ιταλικός συντελεστής μειώσεως, ο οποίος αντιστοιχεί στην απόσταση του τμήματος της διαδρομής που διανύεται στην Ιταλία.
2. Για τον υπολογισμό του τμηματικού τέλους οποιουδήποτε άλλου Κράτους μέλους, εφαρμόζεται ο εθνικός συντελεστής μειώσεως, ο οποίος αντιστοιχεί στη συνολική απόσταση (συμπεριλαμβανομένου του τμήματος της Αυστρίας) μείον την απόσταση του τμήματος της διαδρομής που εύρίσκεται στην Ιταλία.
3. Το τμηματικό τέλος τό όποιο αναλογεί στους αυτριακούς ομοσπονδιακούς σιδηροδρόμους ισούται με τό τέλος που προβλέπεται στό άρθρο 2 παράγραφος 3 της συμφωνίας.

Άρθρο 2

Οι διατάξεις του άνωτέρω άρθρου 1 παραμένουν σέ ισχύ για την περίοδο εφαρμογής του ειδικού κανονισμού, ό όποιος συντάχθηκε από τά Κράτη μέλη για τη μεταφορά οπτάνθρακος από τη Γαλλία στην Ιταλία και αντίστροφα, ό όποιος δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Έφημερίδα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος* αριθ. 9 της 19ης Απριλίου 1955.

Σέ περίπτωση κατά την όποια, τά Κράτη μέλη τροποποιήσουν τούς ειδικούς κανονισμούς περί μεταφοράς οπτάνθρακος από τη Γαλλία στην Ιταλία και αντίστροφα, οι διατάξεις του άνωτέρω άρθρου 1, θά προσαρμοσθούν προς αυτές τις τροποποιήσεις άν ένα από τά συμβαλλόμενα μέρη τό ζητήσει.

Κεφάλαιο ΙΙ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ ΑΠΟ Ή ΠΡΟΣ ΕΝΑ ΚΡΑΤΟΣ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΜΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ

Άρθρο μόνο

Ή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος διά του δικτύου των αυστριακών ομοσπονδιακών σιδηροδρόμων από ένα σημείο διελεύσεως των αυστρογερμανικών συνόρων έως ένα σημείο των αυστροϊταλικών συνόρων ή αντίστροφα,

- από τρίτο κράτος, προς Κράτος μέλος της Κοινότητας,
- από Κράτος μέλος της Κοινότητας, προς τρίτο κράτος,
- από τρίτο κράτος, προς τρίτο κράτος,

θά διέπεται από τό άρθρο 2 της συμφωνίας όσον άφορά τό τμήμα της διαδρομής που εύρίσκεται στην Αυστρία και τά τμήματα που εύρίσκονται στά Κράτη μέλη.